

One Friday, when I was walking home from high school, I saw the new kid, Kyle. It looked like he was carrying all of his books. I thought to myself, "Why would anyone take home all their books on a Friday?" I saw a bunch of kids running toward Kyle. They ran into him, knocking the books out of his arms and tripping him so he landed in the dirt. He looked up so sadly, almost crying.

So I went over and helped him pick up his books. "Those guys are so stupid," I told him. Kyle smiled and said, "Hey thanks!" I could see I'd really cheered him up. Kyle had only moved to the area a few weeks earlier, but those guys had done the same thing to him nearly every day. "Forget them Kyle," I said, and invited him to play football on Saturday with me and my friends. He said yes.

Kyle and I became best friends over the next four years. Many things changed during our time at high school, especially for Kyle. Each year, one student is chosen to make a speech at the graduation. This year they had chosen Kyle.

He started his speech. "This is a time for thanking all those who helped us make it through high school--- parents, teachers, sisters and brothers, but mostly friends. Being a friend to someone is the best gift you can give them."

I couldn't believe my ears as Kyle began to tell everyone the story of the day we first met. He had been planning to kill himself that weekend! He had taken all the books home, so his mom wouldn't have to do it later. Then, those guys had attacked him. "But, my friend saved me."

Kyle continued, "We all have the power to change people's lives. On that day, my friend could have kept walking but he chose to help me. We all have the power to make other people happy or sad, not just for a minute but for a lifetime."
(That's all)

令和 8 年度中学生の部

【Recitation A】 The Story of Kyle（カイルの話）

ある金曜日、高校から歩いて帰宅していると、カイルという転校生を見かけました。彼は、自分の教科書を全部運んでいるようでした。私は心の中で「金曜日に教科書を持って帰るやつがどこにいる？」と思いました。たくさんの高校生がカイルに向かって走っていくのが見えました。彼らはカイルにぶつかっていき、彼が腕に抱いていた本を全部たたき落とし、足を引っかけて地面に転ばせました。カイルが顔を上げたとき、その表情は悲しげで今にも泣きそうでした。

そこで、私は彼の方に行って本を拾うのを手伝いました。「あいつら本当にばかだよ」と私はカイルに言いました。彼は笑顔になり、「うん、ありがとう」と言いました。私は自分の行動が彼を本当に元気づけたことが分かりました。カイルがその地域に引っ越してきてから、まだほんの数週間しかたっていないんですけど、あの少年たちは彼にほぼ毎日同じことをしていじめていました。私は、「あいつらのことを忘れるんだ、カイル」と言って、「土曜日に友だちとフットボールをするから、一緒に来ないか」と誘いました。彼は行くと答えました。

カイルと私はそれから 4 年間ずっと親友でした。高校生活の中でいろいろなことが変わりましたが、特にカイルは著しい変化を遂げました。毎年、一人の生徒が選ばれて卒業式でスピーチをするのですが、今年はカイルが選ばれました。

カイルは、スピーチを始めました。

「今は、高校生活を送る上でお世話になったすべての人に感謝する時期です。両親、先生方、兄弟姉妹、中でも友人に感謝をしたいと思います。今日ここにいる皆さんに、誰かの友人でいることは、あなたが与えられる最高の贈り物だということをお伝えしたいと思います。」

カイルが自分と最初に出会った日のことをみんなに話し始めた時、私は耳を疑いました。彼はあの週末、自殺しようとしていたのです。後で母親の手を煩わせないように、彼はロッカーからすべての教科書を持ち帰ったことを話しました。そして、再びあの少年たちが彼をいじめてきたのです。「しかし、私は救われました。友人が私を救ってくれたのです」

カイルは続けました。「私たちには、他人の人生を変える力があるということを覚えていてください。あの日、私の友人は、そのまま通り過ぎることもできたでしょう。しかし、彼は私を助けることを選んでくれました。そして、そのことによってすべてが変わりました。われわれは、他人を幸せにも悲しくもさせる力があるのです、たった一瞬だけでなく、一生の間」

Two men, John and Frank, both seriously ill, shared a hospital room. John was allowed to sit up in his bed for an hour each afternoon to improve his breathing. His bed was next to the room's only window. Frank had to spend all his time flat on his back.

The men talked for hours on end. They spoke of their wives and families, their homes, their jobs, their military service, and places they had been on vacation.

Every afternoon when John could sit up, he would pass the time by describing to his roommate all the things he could see outside the window. Frank began to live for those one-hour periods when his world would grow by hearing about all the activity and color of the world outside.

John described a park with a lovely lake. He said ducks and swans played on the water while children sailed their model boats. Young lovers walked arm in arm among flowers of every color, and a fine view of the city could be seen in the distance. As John described all this in detail, Frank would close his eyes and imagine the beautiful scene.

Days and weeks passed. One morning, a day nurse arrived to bring water for their baths only to discover that John had died quietly in his sleep. John's body was taken away by the hospital staff. As soon as he could, Frank asked if he could be moved next to the window. The nurse made the switch, and after making sure he was comfortable, she left him alone.

Carefully, he moved onto one elbow to take his first look at the world outside. He slowly turned to look out the window beside the bed. It faced a blank wall. Frank told the nurse how his roommate had described such wonderful things outside this window. The nurse said John was blind and could not even see the wall. She said, "Perhaps he just wanted to encourage you."

(That's all)

令和8年度中学生の部

【Recitation B】 Hospital Window （病院の窓）

共に深刻な病を抱えている二人の男性、ジョンとフランクが、一つの病室に入院していました。ジョンは毎日午後に一時間、呼吸を改善するためにベッドから起き上がることを許されていました。彼のベッドはその部屋に一つしかない窓の隣にありました。フランクは常に仰向けで寝ていなければいけませんでした。

二人は何時間もおしゃべりしたものでした。彼らは自分の妻や家族、家、仕事、兵役、そして休暇で行った場所などについて話しました。

ジョンは、ベッドから起き上がることを許されている午後になると毎日、ルームメイトに窓から見えるものすべてを説明して過ごしたものでした。フランクは、外の世界の活動や色すべてについて聞くことで自分の世界が広がるその一時間を楽しみに生きるようになりました。

ジョンはすてきな湖のある公園の説明をしました。彼は、子どもたちがボートの模型を浮かべて走らせている湖でアヒルや白鳥が遊んでいる様子を教えました。若い恋人たちが腕を組んで色とりどりの花の間を歩いており、遠くにはすてきな町の景色が見えました。ジョンがこれらのすべてを細かく説明するとき、フランクは目を閉じてその美しい情景を想像したものでした。

数日が経ち、そして数週間が経ちました。

ある朝、昼間の担当の看護師が、二人の入浴用の水を持って病室に入ると、ジョンが寝ている間に静かに死んでしまったのを発見しました。ジョンの遺体は、病院のスタッフによって部屋から運び出されました。フランクはすぐに窓の隣に移してもらえるかどうか聞きました。看護師は彼を窓際の場所に移し、彼の姿勢が楽なことを確かめた後、彼を一人残して病室から出て行きました。

外の世界を初めて見ようと、フランクは注意深く、片ひじに体重をかけて移動しました。ベッドの隣にある窓から外を眺めるため、彼はゆっくりと体の向きを変えました。しかし窓の外にはただ何もない壁があるだけでした。

フランクは看護師に、ルームメイトのジョンがこの窓の外の素晴らしい世界をいかに描写してくれたか話しました。看護師は、ジョンは目が不自由で、その壁さえ見えていなかっただろうと言いました。彼女は、「たぶん彼はあなたをただただ元気づけたかったのじゃないかしら」と言いました。

A man stopped at a flower shop to order some flowers to be sent to his mother, who lived 200 miles away. He knew it would be better if he could actually go and see his mother, but these days he just didn't seem to have any free time. Besides, he was sure she would understand.

As he got out of his car, he noticed a young girl sitting by the bus stop crying. "Hey, what's up?" he asked. "Missed your bus?" "Oh, no, the bus doesn't matter; I can walk," she replied. "But I wanted to buy a red rose for my mother. The trouble is I only have 75 cents, and a rose costs two dollars." The man smiled and said, "Come on in with me. I'll buy you a rose."

He bought the little girl her rose and ordered his own mother's flowers. As they were leaving he offered the girl a ride home. "That would be great," she said. "If you're sure you don't mind, you can take me to my mother." "No problem. Just tell me which way," he answered.

After a few minutes driving the girl asked the man to stop, and he pulled up to let her out. The girl thanked the man and said goodbye. It wasn't until she was walking hurriedly through the gates that he realized she was entering a graveyard. Instead of driving off, the man watched on in disbelief as the girl bent down and placed the rose on a freshly dug grave.

Wiping the tears from his eyes, the man knew at once what he should do. Life is too short to spend worrying about work and deadlines and all of those other little duties that eat up your free time. We have to make time for the truly important things. He drove straight back to the flower shop, canceled his order, and bought a big bunch of flowers. He then drove the 200 miles to his mother's house.

(That's all)

令和 8 年度中学生の部

【Recitation C】 Mother's Day（母の日）

200 マイル離れたところに住む母親に送る花を注文するため、ある男性が花屋に立ち寄りました。実際に母親に会いに行くほうが良いことは分かっていたのですが、このところ自由な時間はとても取れそうにありませんでした。それに、母親は分かってくれるだろうと思っていました。

車から降りようとした時、彼はバス停のそばに少女が座って泣いているのに気付きました。

「ねえ、どうしたの？」と彼は尋ねました。「バスに乗り遅れたのかい？」「ううん、バスは関係ないの。歩けるから」と彼女は答えました。「お母さんに赤いバラを買いたかったの。でも、75 セントしかないのに、バラ一輪が 2 ドルだから困っていたの。」男性は笑顔で言いました。「一緒においで。君にバラを一輪買ってあげるよ」

彼はその少女にバラを買い、自分の母親への花を注文しました。店を出るとき、彼は少女に家まで送ってあげると言いました。「それは助かるわ」と彼女は言いました。「もし本当にいいなら、お母さんのところまで連れて行ってほしいの」「問題ないよ、道だけ教えて」と彼は答えました。

車で数分走ったところで少女は車を止めるよう頼んだので、男性は少女が降りられるよう停車しました。少女は男性にお礼を言い、別れました。彼女が門を急いでくぐるのを見て初めて、彼は少女が墓地に入って行ったことに気づきました。男性は車で走り去ることをせず、少女が身をかがめて掘りたての墓所にそのバラを置くのを信じられない気持ちで見つめていました。

目からこぼれる涙をぬぐいながら、男性は自分が何をすべきかすぐに悟りました。人生はあまりにも短く、自由時間を奪ってしまう仕事や締め切り、また、ほかのこまごまとした用事について心配している暇はありません。私たちは本当に大切なことのために時間を割かなくてはならないのです。彼は花屋に真っすぐ引き返して注文を取り消し、大きな花束を買いました。それから 200 マイル運転して母親の家に行きました。